

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
QEQQATA KREDSRET**

Den 15. marts 2018 kl. 09:00 holdt Qeqqa Kredsret i Sisimiut offentligt retsmøde. Kredsdommer var Louise Skifte. Doms mænd var [...] og [...]. Tolk var [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ-SIS-KS 0266-2017:

Anklagemyndigheden

mod

T/U

Cpr.nr. [...]

[...]

3911 Sisimiut

[...]

Forhold 1:

T/U forklarede på grønlandsk. Eqqaamallugu ulloq taanna Klubberalammiissimalluni. Taava P1, ulluinnarni [...], eqqaminut periarluni siutimi eqqaanut pilluni nilliaffigimmani inerterpaa eqqissisimaarniassagami. Kisianni P1 sulii qaninnerulluni nillierfigimmani siutimigut annersilluni, tunummut talerpimminik patippaa isaruai nakkartillugit, aserormatalu nammineerluni oqarfigivaa taarserumaarlugit, aamma isaruai taarsereernikuuai.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk, at han kan huske, at han var i Klubberalak den dag. Så kom F1, til daglig [...], ved siden af ham og begyndte at råbe ad ham lige ved hans øre, han formanede ham til at stoppe, fordi han gerne have ro. Men F1 kom endnu tættere og råbte ad ham så han fik smerter i øret, han gav ham en lussing bagud med sin højre, og hans briller faldt, og brillerne gik i stykker sagde han selv til ham, at han vil erstatte dem, og han har allerede erstattet hans briller.

[...]

Forhold 2:

T/U forklarede på grønlandsk. P2, ulluinnarni [...], takkupperoq nillialerlunilu. P2 isumaqarpoq U aallartissimasoq sernersaajattuusalluni. Taava nammineq P2 nilliaffigivaa taamaalioqqunagu.

Pasilliinnarmallu qanippallaanngikkaluarlugu pisuutitsiinnaavimmat uninniassammat attupillanniaannarlugu qingaata nalaatigut assani eqillugu ataasiarluni tilluppaa. Taava kingorna assinga takugamiuk qanoq sakkortutigisumik tillussimallugu nammineq tupappoq, taamarsuaq attornissaa siunertarinikuunnginnamiuk. Apersorneqarnikuunerminut tunngasoq. B-1-1, 22. januaari 2016 apersorneqarami nassuianikuunini, ilaannakortumik nassuerluni, eqqaamanerliuisimanini pisumut tunngasut imersimanini pissutigalugu ilumoornerarpaa, aamma nassuiaanikuunini eqqaamallugu P1 isassimallugu. Kisiannili P2-mut tunngasut eqqaamanerliorlugit. Aamma taamak nassuiaasimanini ilumoornerarpaa. Uani pisut kingorna P2 oqaluunnikuugamiuk, immaqa taassuma oqaluttuussinerata massakut, ullumikkut nassuiaanera taamak ilanikuuvoq, nammineq eqqaamaqqissaanngisani P2-mit tusarnikuusani, massakut nassuiaatigivai. Taamanikkut pisup nalaani nammineq putumavoq, eqqaamasaarunnissami tungaanut. Tamarmik taakku pingasuullutik putumapput. Namminerlu P1 P2-lu ikinngutigiiipput, meerannerminiilli. Aamma ullumikkut suli ikinngutigiiipput. Taava aamma piffiup nalaani taamanikkut Sisammi inuttaavoq. Taava una nakuserneq pinngikkallarmat, sapaatit akunnera sioqqullugu P2-p oqaluttuunnikuuaani, arnaatini attornikuullugu, unnerluussaansanilu nuannarinagu. Taavalu aamma pisup kingorna P1-ip unnerluukkusunnikuunngilaani, nalunnginnamiuk eqqartuussaagaluaruni politiit angallataani sulisinnaajunnaartussaalluni. Kisianni immaqa P2-p unnerluutigisimavaa politiit angallataaniit soraarsitaaniassagami. Taamatut ilimagaa.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk, at F2, til daglig [...], kom og begyndte at råbe. F2 troede at T var startet og var kommet for ligesom at forsvare nogen. Så råbte han ad F2, at han skulle lade vær. Da han blev ved med at beskyldte ham for noget, ville han bare strejfe ham for at få ham til stoppe og gav ham et slag med knyttet hånd på næsen. Da han så senere så et billede af ham blev han forskrækket over, at slaget havde været så hård, det var ikke hensigten. Foreholdt sin forklaring B-1-1 af den 22. januar 2016 hvor han havde forklaret, og erkendt delvist, bekræftede han, at han havde husket forkert på grund af beruselse, og at han havde forklaret, at han gav F1 en lussing. Men husker ikke særlig godt med det vedrørende F2. Og han bekræftede, at han har forklaret således. Han havde talt med F2 efter episoden skete, måske var hans forklaring tilføjet med noget, fordi, det han selv ikke kan huske havde han hørt fra F2, og det var ud fra det han afgav forklaring. Den gang var han under episoden beruset indtil han fik blackout. De var alle 3 berusede. Han, F1 og F2 har været venner siden de var børn. Og den dag i dag er de stadigvæk venner. Og omkring episoden var han dengang besætningsmedlem i Sisak. Og 1 uge forud for nærværende episode voldshandling, havde F2 fortalt ham, at han havde slået sin dame, og at han ikke var glad for at blive tiltalt. Og efter episoden havde F1 ikke ønsket at anmelde ham, velvidende, at hvis han fik en dom, så han ikke længere kunne arbejde i politikutteren. Men måske havde F2 anmeldt så han kan blive fyret fra politikutteren. Det var sådan han tror det var.

[...]

Forhold 3:

T/U forklarede på grønlandsk. 2012-imi Qaqortumi atorfinnikuusimalluni. Allamik misiliiniarluni. Taava pappialarissaariarami immaqqa pitsaanersiugaalluni atorfinitsinneqarsimalluni Sisak III-mi. Taava Qaqortumiinnermini nuliarmi naasut pujoralai saperiarmagit, Sisimiunut utiinnarniarlutik aalajangerput, taavalu taamanikkut Sisannik aqutsisuusumut X1-imut oqarnikuuvoq asoorniarluni. Nuunnerminnut nammineq pisattatik akilerpaat. Eqqaamaniarpaa billetsitik politeeqarfimmiit akilerneqartut, uterpullu novemberimi. Taava Sisimiunut pisimatsiaannarluni Sisak IV-mut vikartitut ilaasalerpoq paarlattaalluni. Taamanikkut eqqaamavaa aamma ukiutoqqami Sisammi vagtiunikuulluni. Taava taamaalluni paasivaa qaammammusiani ingerlaannartut. Taava eqqarsarpoq: ”Iluatigisimagaminnga akissarsiakka atatiinnarpaat!” Taakkulu ingerlaannarput Sisak IV-mi sulinermini. Sisammi paarlattaasariarami allanut ikinaversaarpoq, tassa kilisaatinut ikisaraluarami, Sisammiinnini nuannarigamiuk. Akissarsiat tigusartakkani ippiginngilai, taamaatussaannartut isigivai. Piffissap ilaa Nuummi, Sisammi angallassisunut ukiumut marloriarlutik pikkorissartarnermini, Nuummiinnermini paasitinneqarpoq, kukkulluni akissartitinneqartarsimalluni. Tassungalu tunngatillugu taamaattoqareeraluartoq Sisammi ilaaginnartarnikuuvoq paarlatsitut sulilluni. Taavalu paasineqarami akissarsiai millineqarput. Millineqarmata akissarsiakippallaagigami kilisaammut inuttanngoqqinnikuuvoq ullumimullu suli kilisaammi inuttaalluni. Taamanikkut Sisak III-mi Qaqortumiilluni Rigspoliteeqarfimminnganniit akissarsiami allagartai allakkatigut tigusarpai. Taamanikkut taqqavaniinnermini qaammammut 33.200 kr. sinnertarlugit akissarsisarpoq. Qaammatit pingasut Qaqortumiippoq, soraarniuteqarnermi tungaanut. Vikaritut Sisak III-mi sulisussangortitaagami atsiortinneqarnikuuvoq, taavalu Grønlands Selvstyreminganniit akissarsitinneqartarpoq, taakkua aamma allagarsissutigisarpai. Kisianni uani eqqaamangilaa vikariunermi nalaani Rigspoliteeqarfimminngaanniit pisarnikuunerluni. Sisak IV-mi paarlatsitut sulinermini ullut 14-ikkaarlugit 10-11.000 kr. akissarsisarpoq nunamiilluni, angalagaangamik tapeqartarpoq annerujussuarmik akissarsisarpoq. Ilaanni ullut 14-it 30.000 kr. qaqisarpaat angalasimagaangamik. Akissarsiani tigusartakkani nalinginnaasutut akissarsiassatut isigai. Aningaasarsiani atugarisarpai. 2013-2014-mi nalinginnaasumik taamanikkut kontoudtog nassinneqarneq ajorpoq. BankNordik kontoqarpoq. Taamanikkut webbankeqanngilaq. Bankrådgiveriata oqaluttuuttarpaa ikisoqaraangat. Siullermik naluaa akissarsiat assigiinngitsut marluk pisarlugit. Paasigamiuk aningaasaatinik ikisoqartartoq pasinarsitissimavaa ajortoqartoq. Nuummi Politiinit paasivaa. Kukkusiqarsimanerlu paasigamiuk eqqarsariarpoq tupaallallunilu. Taavalu politiininngaanniit paasinnittoqareermat, maleruutiinnarluni taarsiinissamut

isumaqatigiissusioraluarpoq, taavali malugileramiuk imminut illersussaguni kukkussut kisimi tigummiumanagu taarsersuinissani unitsippaa, eqqartuussaaniissanilu utaqqiinnarusullugu aalajangerluni. Taakkunanga akiitsorinerakkanut 4-5.000 kr. taarsernikuuai.

Sisammi inuttaanermi vikarit allat akissarsiai pillugit eqqartuineq ajorput. Taamanikkut immaqa qaammammut vikaritut sulinermini 45.000 kr. tungaanut isertitarisarsimassavai. Aningaasat taakku imatut eqqarsaatigineq ajorpai, taakkuninnga amerlanerujussuarnik kilisaammiiugallarami akissarsiaqartarnikuugami. Aningaasat atugarisarpai sunut arlaannut, ilai imertarpai. Eqqaamavaa Rigspoliteerlu akiitsuni pillugit isumaqatigiissusioramik, tassa taakku akiitsut 554.889.08 kr. pillugit.

Taamanikkut Qaqortuminngaanniit Sisimiunut uteramik nammineq Nuummiilaariarluni sungiusarnek naammassimmat immaqa 28. november Sisimiunukarpoq, eqqaamangilai ilaquttani umiarsuarnersut imaluunniit timmisartornersut. Tassalu imatut oqarluni suliunnaareernermi ukiut marluk qaangitereermata aatsaat akissarsiai appartinneqarput.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk, at han tiltrådte stillingen i Qaqortoq i 2012. Han ville prøve noget andet. Han blev måske ansat på Sisak III, fordi man fandt ham mest egnet på grund af hans gode papirer. Hans kone havde pollenallergi i Qaqortoq, hvorfor de besluttede at rejse tilbage til Sisimiut. Han meddelte daværende leder af Sisak-fartøjerne, X1, at han ville sige op. Han betalte selv sin bohavflytning. Han mener, at deres billetter blev betalt af politiet og de rejste tilbage i november. Umiddelbart efter de kom til Sisimiut, begyndte han som vikar ombord på Sisak IV. Han kan huske, at han havde vagt ombord på Sisak nytårsaften. På et tidspunkt fandt han ud af, at han stadig fik udbetalt månedsløn. Han tænkte så: ”De fortsætter med at give mig månedsløn, sikkert fordi de nødig vil af med mig!” Han fandt intet usædvanligt ved den løn, han modtog og anså den passende. På et tidspunkt var han i Nuuk på kursus, idet besætningsmedlemmerne på Sisak-bådene plejede at gennemgå et kursus 2 gange om året, og her blev han gjort bekendt med, at han var blevet forkert aflønnet. Herefter blev han ved med at fungere som vikar ombord på Sisak. Da dette blev opdaget blev hans løn reduceret. Eftersom han fik så lille en løn blev han igen besætningsmedlem ombord på en trawler, hvor han stadig er. Under opholdet i Qaqortoq fik han tilsendt sine lønsedler pr. post fra Rigspolitiet. Han fik dengang over 33.200 kr. i løn. Han var i Qaqortoq i 3 måneder, indtil han sagde op. Da han skulle arbejde som vikar ombord på Sisak III, fik man ham til at underskrive et dokument, hvorefter han fik løn fra Grønlands Selvstyre. Han fik også lønsedlerne tilsendt pr. post. Han kan dog ikke huske, om han modtog noget fra Rigspolitiet under sin vikariat. Under sit vikariat ombord på Sisak IV fik han udbetalt 10-11.000 kr. hver 14. dag for sit arbejde på land, men fik tillæg for sejllads, så han fik meget mere, når han havde været ude at sejle. Når de havde været ude at sejle fik han nogen gange op mod 30.000 kr. udbetalt for

14. dage. Han anså den løn, som han modtog, som normal løn. Han brugte sin løn. I 2013-2014 fik han normalt ikke tilsendt kontoudtog. Han har konto hos BankNordik. Han havde ingen webbank på daværende tidspunkt. Når der blev indsat beløb på hans konto, oplyste hans bankrådgiver ham om det. Først vidste han ikke, at han modtog to forskellige løn. Han fandt ud af, at der var noget galt, da han konstaterede, at der blev indsat beløb. Det fik han at vide af Nuuk Politi. Han blev betænkelig og forundret, da han fandt ud af, at der var begået fejl. Efter politiet fandt ud af det, gav han bare efter og indgik en aftale om tilbagebetaling, men han stoppede dette, da han indså at han alene ikke skulle påtage sig ansvaret for fejlen, hvis han skulle forsvare sig selv, hvorefter han besluttede sig for at vente på rettens afgørelse. Han har tilbagebetalt 4-5.000 kr. af den formodede gæld.

Under hans vikariat ombord på Sisak, plejede de ikke at tale om andre vikarers løn. Han måtte have haft en månedlig indtægt på op mod 45.000 kr. under sin vikariat. Han tænkte sådan set ikke på beløbet, for han fik en meget højere løn som besætningsmedlem ombord på en trawler. Han brugte pengene til nogen ting og noget af det til alkohol. Han kan huske, at han og rigspolitiet indgik en aftale om gælden på 554.889,08 kr.

Da de rejste tilbage til Sisimiut fra Qaqortoq var han i Nuuk i kort tid og da træningen var overstået, rejste han til Sisimiut omkring den 28. november. Han kan ikke huske, om hans familie rejste med passagerskib eller med fly. Han siger altså, at hans løn blev reduceret 2 år efter han havde sagt op.

[...]

Forhold 3:

[...]

## **BESLUTNING**

[...]

### **Bestemmes.**

[...]

V1 forklarede på dansk, at i Rigspolitiets HR grønlandske afdeling var der blevet opmærksom, at T, der arbejdede som vikar i politikutteren, havde løn som vikar, samtidig med, at han havde løn fra Rigspolitiet. Og den opdagedelse skete nok i begyndelsen af 2014. Og der startede man med at undersøge, hvorfor han allerede har løn hos Rigspolitiet og at han også samtidig havde løn fra Grønlands selvstyre. De fandt ud af, at han aflønnes dobbelt, fra Grønlands selvstyret også fra

Rigspolitiet. Og ved den undersøgelse fandt man ud af, at T havde opsagt sin stilling i 2012, selvom han har gjort det, så havde han fået løn for den opsagte arbejde frem til 2014. Og da man opdagede denne, overtog juristerne sagen, hvor de så snakker med de pågældende sådan han skal anerkende, at have modtaget fejlløn og laver aftale til tilbagebetaling. Denne sag usædvanligt, da beløbet er stort. Hun kan huske, at T har lavet aftale/forlig og da han ikke betaler, blev sagen op til retten. Hun ved ikke hvor meget han havde tilbagebetalt af den store beløb. Fejlagtigt har T fået løn fra 1. december til 31. marts 2014. og i bilag F-22 kan man se, de der var kommet i hans konto, hvor der så også er noget reguleringer på 6.708 kr. Og fra lønseddelen 31. april 2015, er der så et beløb, som ikke skal trækkes fra, som skal tilfalde ham, denne vedrørte 2011. Ts løn fra 21. april 2015 er der kommet et beløb på 7.428 kr. hvoraf T er berettiget til at tage fra 720 kr. og beløbet på 6.708,00 er med til den store beløb som han skal erstatte. Da T opsagte sin stilling ved at fortælle X1, og X1 skulle have givet besked til HR i Grønland, som skal videre meddele til Rigspolitiet, sådan hans løn skal stoppe. Men hvorledes X1 har meddelt HR i Grønland var der ingen dokumentation for, hvorfor T havde beholdt sin løn.

[...]

T/U havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede. Nassuiaareernikuugaluarluni tusaasinnaallugu misigalugulu unnerluussissutaasuninngaanniit pinerluttunngorsagaalluni, uffa taamaattoqanngitsoq, aamma tusaasinnaallugu piaaraluni taamaaliorsimasutut isigineqarnini, ilungersuummernaraa. Annikinnerusumik pineqarnissani kissaatigaa.

Dansk:

T havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at han kunne høre, at han, skønt det ikke er tilfældet, blev inkrimineret fra anklagemyndighedens side, også selvom han har afgivet en forklaring, ligesom han kunne høre at man anser ham for at have gjort dette med forsæt, hvilket han finder frustrerende. Han ønsker at få en mildere behandling.

Efter votering afsagdes:

**DOM :**  
(se dombogen)

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 18.15.

Louise Skifte